

英语教学中的中西文化差异研究

程颜冬

(江苏省连云港市东海县培仁学校, 江苏 连云港 222300)

摘要: 在长期历史沉淀、人文积累中,不同区域形成了风格迥异的文化特点,具有明显的地域性。在语言类学科中,通过引入当地的文化、介绍相关知识,能够起到促进学生语言理解能力、感知能力的作用。英语语言学科也是如此,对于处于汉语母语环境的学生,由于中西方文化存在的差异性,学生们在英语语法学习、语言表达上面临较大的挑战。为了提高学生英语学习能力,教师应加强对中西文化差异的研究,将其融入到课堂教学中。

关键词: 英语教学; 中西文化文化差异; 应用

对于同处一个地球村的中西方人,由于地域环境、人文特点、社会发展等因素不同,使得二者在文化、习俗上存在明显差异。语言不仅是人们沟通、对话的重要工具,一定程度上也反映了中、西方在文化上的差异性。语言学习活动的有效开展要以熟悉的语境为前提,但是,对于长期处于汉语语境的学生,往往对西方文化发展、历史背景缺乏深入地了解。因此,英语教师在备课中不应局限于教材知识的设计,更要将中西文化差异作为学生英语学习的桥梁,使其在学习活动中一边阅读、学习语法,一边了解相关的生活习惯、文化特色、风土人情,刺激学生了解独特文化内容的兴趣,更能让学生从文化差异视角进行英语学习,使其主动接触地道的英语语法和表达方式。

一、文化概述

在文化具体内涵上,不同区域、国度对文化的理解具有不同的认知和见解,这也能体现出地区文化差异性。从宏观角度看,某个区域(国度)的文化可以理解为区域内人民共同遵守的行为准则。在文化类型上,主要可以划分为以下三类。首先,交际类文化,主要是在人民坚持的生活方式、行为方式,以及风俗习惯等;其二,知识类文化,主要汇集了文学、科学、历史、哲学、政治等人文内容;其三,深层次文化,主要指在地区长期的影响下,人们形成的道德准则、审美观念、价值观念等。上述三类文化具有彼此独立、相互影响的关系。在人类文明最初发展阶段,不同地区在文明上缺乏交集,受限于不同地域的气候、环境、地形等因素,世界上形成多彩而独特的文化,这就使得各个地区产生了文化差异。语言是承载人们生活方式、风俗文化的重要工具,不同地区间的语言交流都能流露出一定的文化、行为和生活差异。因此,英语教师需要在正确认知的基础上,重视文化差异对语言学习的影响,在课堂中灵活地穿插中西文化差异内容,让学生树立热爱本国文化、尊重他国文化的意识。

二、中西方文化差异体现

(一) 体现在隐私保护方面

对于个人、他人的隐私保护,中西方人对其存在不同的认知。

例如,在中国,日常交流、对话和聊天内容,常常会涉及当年年龄、职业发展走向等话题。但是,在西方国家,类似的话题不适宜作为普通沟通主题,这些主题被人们视为有失礼貌的,甚至会给他人的隐私带来风险。尤其是在对话的一方是女士的状态下,对其年龄进行询问会给人留下不礼貌的印象。主要原因是,诸多西方人十分追求充满青春、朝气和活力的状态。

(二) 体现在日常用语方面

在中国的日常问候语上,“吃了没?”“哪里去?”“慢走”等话题类型十分常见。到了西方,人们碰面常用对话语句往往为“good morning, good evening”“How are you?”等,与中国人告别时常用的“慢走”相比,西方勇于告别的更倾向于“一会儿见”“明天见”等,这就体现出二者的差异性。此外,中国人见面最容易提及的是“吃”文化,而西方人更多是讨论“天气”等内容。

(三) 体现在饮食文化方面

在中国,不同地区文化造就了菜色多样、菜系繁多的饮食文化,再加上中国人十分热情好客,在按照招待客人的规格、位置坐好后,往往会以夹菜、敬酒等方式表示对客人的尊重、欢迎和重视,抢着买单也是对待中国的迎客之道。在西方的餐桌上,人们用餐较为随意,并没有夹菜、劝酒等行为,更多则是对菜品进行介绍,且国外买单多采用AA制。上述饮食、餐桌文化的差异,体现了中国人热情、谦虚的一面,西方人更多是体现独立和个性。

(四) 体现称呼文化方面

在中国的称呼上,人们十分注重辈分,以表示对长辈的尊重,不当的称呼会给人带来不好的印象。在西方国家,人们对长辈的称呼较为简单,如英文中Uncle一词,能够用于称呼姑父、姨夫,也可以代指叔叔、舅舅等。

三、中西方文化差异在英语教学中的应用

(一) 引入多元材料,培养交际意识

对于中西方在不同文化上的差异点,只有让学生清晰地了解具体异同之处,才能起到促进学生英语学习能力的作用。在英语教学实践中,教师应注重相关文章、报纸、刊物等资源的搜集,

通过引入电子社科文章、西方日记、书信等资源材料,可以帮助学生们认识到中西方人交际、交流的不同。在具体的表达方式上,西方人对情感的表达更具开放性,多以直接的形式进行表达,在中国的情感表达方式上,多以委婉、含蓄的方式进行表达,这些差异与不同文化背景具有一定关系。因此,教师可以在教学环节中抓住文化差异内容的融入时机,比如在讲解“*This is me*”这部分内容时,教师可以通过呈现西方书信、电影人物对话内容,让学生联系自身英语语言组织、表达习惯分析中西文化差异,对二者的文化有一个深入认知,促使其学生形成全面的跨文化交流意识。然后,教师在结合文字、图片和视频材料进行解读时,要有意识地引导和组织学生转变汉语语言表达方式、理解,注重在英语日常交际中使用关心、赞扬、致谢类内容。此外,教师也可以围绕电影场景,带领大家模拟交际对话场景,让学生对比正确和错误的表达方式,使其理解到文化背后的差异性。例如,“*How old are you, madam?*”“*It is a secret.*”同时,在西方国家的大街上,两人相遇也不会询问对方“*What are you doing?*”这主要是其尊重对方隐私的表现。通过引入多种资源和材料,可以让学生深入了解文化差异,逐渐地了解地道的英语表达方式,形成跨文化交际意识。

(二) 发掘文化相同点, 打造精彩课堂

中西文化在保持其各自独特的文化特点时,也存在一定的共同点。比如,在中西方的庆祝活动中,都设置了文化节日,教师可以抓住节日相关的教学主题,以中西节日交叉呈现的方式刺激学生认知热情。例如,对于西方的圣诞节、感恩节,教师可以围绕其由来、背景、代表性事物,以及与我国哪些节日相似等问题展开探究性活动,通过发掘双方在文化上存在的相同之处,帮助学生从多角度理解和认识西方文化,让学生更充满热情地进行英语学习。例如,在讲解“*Let's celebrate*”这部分内容时,教师可以打造中西节日文化相似点专题,搜集关于西方感恩节的相关资料。为了帮助学生迅速理解感恩节文化,教师可以在其中穿插中国中秋节的内容。从某种程度上看,两个节日存在一定的相似点,通过穿插讲解,能够加深学生的记忆和印象。例如,感恩节最初是人们为感谢和庆祝秋季事物丰收,整体上看是全家团聚、庆祝丰收的重大节日;在中国的中秋节中,其也蕴含了感谢丰收的内涵,诸多地区有着在中秋节祭祀月神、表示感谢的节日活动。发展到现在,中秋节也成为阖家团圆的重要节庆日。基于由来背景的介绍,学生们对其中具体的习惯、活动形式产生了充足的好奇心,教师可以顺势介绍中秋节和感恩节的日期,对两种重大节日会出现的传统食物进行探讨。这样,学生们可以在学习菜肴火鸡制作方式同时,对代表着月亮的中秋月饼材料、类型、制作方式进行讨论。其后,教师可以围绕两种节日的庆祝方式进行对比分析,让学生们分别以语言描述美国人在感恩节全家吃大餐、中国人在中秋节

全家聚餐并进行赏月、吃月饼活动。通过打造中西方节日文化的专题,教师可以在教学环节中穿插节日文化的内容,既能拓宽学生文化视野,更能打造趣味性、体验感、互动性强的精彩英语课堂。

(三) 展现文化差异点, 加强习俗认识

由于学生长期处于汉语母语的交流环境下,不论是写作还是口语表达都容易出现“中式英语”的现象,这样按照汉语语法的方式对英语进行解读,是不正确的,很难表达出正宗、地道的英语句子。因此,在英语教学实践中,教师应向学生强调中西文化差异的内容,让学生在思想、意识上发现二者在语言表达、语言组织上的不同,使其在英语学习中自觉地关注英语表达习惯,规范自身表达方式。同时,教师应加强对西方文化的研究,更好地在课程知识讲解中进行差异点的解读。例如,在讲解“*Good manners*”这部分内容时,教师可以巧妙地把握其中文化差异对比内容,带领大家谈论公共场所下不同国家的礼仪文化。在具体教学环节中,教师可以在引入中国人见面时“握手礼”的同时,给予学生自主表达的机会,引导学生们分享其他国家的风俗、礼仪习惯。为了增强学生文化差异的理解,教师可以引入相关礼仪资料卡,让学生们通过观看图片,完成巴西、日本、韩国等礼仪习惯的表格填写,如巴西人见面需要亲吻表示礼仪,韩国和日本则是鞠躬。再如,对于不同国家公共场合礼仪,教师也可以一边展现动画视频,一边让大家用英语进行造句和表达,如中国吃面条发出声响往往不容易被人接受,在日本是属于有礼貌的行为;中国人用餐往往用筷子和碗,西方国家是用的刀叉;中国人将剩余的食物作为“有余”的象征,西方人为了表达对主人款待的尊重需要把食物吃光。通过呈现动态化的礼仪文化画面,能够让学生对不同地域、国家的礼仪习惯、风土人情有一个客观的认知,更好地支持学生进行英语学习。

四、结语

综上所述,加强中西文化差异在英语教学中的应用和解读是降低学生学习难度、纠正“中式”英语现象的重要途径。因此,教师应利用好教材中中西文化差异的知识,在充分利用的基础上进行文化知识的延伸和拓展,构建轻松有趣的英语对话和学习氛围。

参考文献:

- [1] 赵淑娟. 论中西方文化差异在初中英语教学中的运用 [J]. 读写算, 2019 (11): 95.
- [2] 许安琪. 初中英语课堂中实施跨文化教学的方法分析 [J]. 科学咨询, 2019 (40): 91.
- [3] 裴秀丽. 初中英语教材中西方传统节日教学的几点探究 [J]. 中学课程辅导 (教学研究), 2019, 13 (21): 3, 5.